



René Guy-Cadou à Louisfert devant le buste d'Hélène réalisé par le sculpteur Jean Fréour.
© Fond Photo Hélène et René Guy CADOU

Liberté couleur des feuilles

for double choir a cappella

Text: René Guy Cadou
Music: Jean Christophe Rosaz



Liberté couleur des feuilles

pour double chœur a cappella

à Valérie Fayet
et le Chœur
de l'Orchestre National
des Pays de la Loire

Texte: René Guy Cadou*
Musique: Jean Christophe Rosaz
(2009)

♩ = 72 *large*

pp

Soprano I
Li - ber - té cou - leur des feuil - - les,

pp

Alto I
bouche fermée Li - - - ber - té, cou - leur des feuil-les, li - ber - té

CHOEUR I

pp

Ténor I
Li - ber - té, li - ber - té,

pp

Basse I
Li - ber - té, li - ber - té, li - ber - té, li - ber - té,

pp

Soprano II
Li - ber - té cou - leur des feuil - -

pp

Alto II
bouche fermée Li - ber - té, li - ber - té cou - leur des feuil - les, de cou - leur

CHOEUR II

pp

Ténor II
Li - ber - té, li - ber - té, li - ber - té, li - ber - té,

pp

Basse II
Li - - - ber - - - - - té, li - ber - té, li - ber -

les petites notes indiquent l'ambitus de chaque partie

The two choirs stand on either side of the audience for live listening in stereo in order to clearly separate the sounds of the two groups - thus making the harmonic, melodic and rhythmic subtleties intelligible - and to make the words appear and then disappear as if by magic.

les deux choeurs se tiennent de chaque coté du public pour une écoute live en stéréo afin de bien séparer les sonorités des deux groupes -rendant ainsi intelligibles les subtilités harmoniques, mélodiques, rythmiques - et faire apparaître puis disparaître les mots comme par enchantement.

* René Guy Cadou,
instituteur rural, disciple de Max Jacob
(Sainte-Reine-de-Bretagne, 1920
Louisfert, Loire-Atlantique, 1951)

4 *più interiore*

S I des feuil - - - les, li - ber - té, bel - - - le jou - - - e

4 *più interiore*

A I - cou - leur des feuil - - - les, bel - le joue, bel - le joue

4 *più interiore*

T I 8 li - ber - té, cou - leur li - ber - té, feuil - les, li - ber - té la bel - le joue la bel -

4 *più interiore*

B I li - - - ber té, cou - leur la bel - le joue li - ber - té la bel - le

4 *più interiore*

S II les, des feuil - les, li - ber - té, la bel - le joue, li - ber - té, li - ber -

4 *più interiore*

A II li - ber - té, *poco* li - ber - té, cou - - - leur, li - - - ber - té bel - le

4 *più interiore*

T II 8 li - ber - té, feuil - les cou - leur li - ber - té, cou - leur, *poco* la bel - le joue

4 *più interiore*

B II té, li - ber - té, *poco* li ber - té, la bel - - - le joue

6

S I

la bel - le joue *p* Jeu-ne fil-le qui dé - noues *div.* qui dénoues *uni.* tes che-veux jeu-ne fil - le

A I

li - ber-té, *p* li - ber-té bel - le Jeu-ne fil-le qui dé - noues dé - noues jeu - ne fil - le qui dé -

T I

- le li - ber - té li - ber - té *p* Tes che-veuxblonds sur le seuil *p* tes che-

B I

joue li - ber - té la bel-le joue *p* qui dé -

S II

té la bel - le joue, *p* li-ber-té Jeu-ne fil-le qui dé - noues qui dénoues tes che-veux

A II

joue, *p* li - ber-té bel-le joue Jeu-ne fil-le qui dé - noues dé - noues jeu-ne fil-le tes che-veux

T II

li - ber-té la bel - le joue *pp* sur le seuil

B II

li-ber-té, li-ber-té, li-ber-té

poco a poco diminuendo

10 *mf*

S I tes che-veux jeu-ne fil - le qui dé - noues tes che - veux blonds

10 *mf*

A I noues tes che - veux qui dé - noues tes che - veux — jeu - ne fil - le tes che -

10 *mf*

T I veux jeu-ne fil - le tes che - veux blonds — tes che - veux blonds jeu-ne

10 *mf*

B I noues — tes che-veux blonds sur le seuil sur le

10 *mp* *mf*

S II jeu - ne fil - le dé - noues — tes che-veux blonds tes che-veux jeu - ne fi - le

10 *mp* *mf*

A II tes che-veux — qui dé - noues — tes che-veux blonds qui — dé-noues

10 *mp*

T II tes che - veux qui dé-noues tes che - veux qui dé - noues tes

10 *mp* *mf*

B II qui dé-noues tes che-veux — dé - noues sur le seuil —

13

S I sur le seuil jeu-ne fil - - - le *p* poco flam - me é-

A I veux qui dé-noues le seuil *p* nei -

T I fil - le tes che - veux *mp* sur le seuil tes che-veux de flam-me

B I seuil tes che - veux *p* dé - noues le seuil *mp* sur le seuil sur le seuil

S II tes che - veux sur le seuil

A II tes che-veux dé-noues tes che-veux

T II che - veux sur le seuil *mp* sur le seuil sur le seuil tes che-veux

B II tes che-veux sur le seuil *p* *mp* sur le seuil sur le seuil

19 *più andante* ♩ = 80

S I pau-le nu e arc-en-ciel de la ro - sé - e ô nei - ge *pp* *mp* *p* é - pau - le nu-e

A I ge arc-en-ciel arc - en - ciel *pp* nei-ge de la ro - sé - e

S II arc-en - ciel *pp* de la ro - sé - e *p* é - pau le nu - e

A II arc-en-ciel de la ro - sé - e *pp* *mp* ô nei-ge ro - sée de nei - ge

23 *intenso* *sub più p*

S I flam - - - me arc-en-ciel de flam - me de nei - ge de la ro - sé - e

A I flam - me de nei-ge é - pau - le nu - e de ro-sé - - - e ô!

T I *mp* bouche fermée

S II *intenso* flam - - - me arc - en-ciel de ro-sée é-pau-le nu - e ô!

A II *sub più p* é - pau - le nu - e é - pau - le nue flam - me é - pau - le nu - e

T II *mp* bouche fermée

27 *vivo* ♩ = 124 *poco a poco crescendo* *p* *mp*

S I vi - sa - ge pa-voi-sé vi - sa - ge pa-voi-sé

A I *p* haut vi - sa - ge haut vi - sa - ge haut vi - sa - ge

T I *p* voix de tête Haut haut haut haut haut haut

B I *mf* De cent re-gards in - con - nus

S II *vivo* ♩ = 124 *poco a poco crescendo* *mp* vi - sa - ge pa-voi-sé

A II *p* Haut vi - sa - ge Haut vi - sa - ge Haut vi - sa - ge

T II *p* voix de tête Haut haut haut haut haut haut

B II *mf* De cent re-gards in - con - nus

poco a poco diminuendo

31 *mf*

S I vi - sa - ge pa-voi-sé vi - sa - ge vi - sa - ge

A I haut vi - sa - ge haut vi - sa - ge haut

T I 8 haut haut haut haut haut haut

B I de cent re - gards de cent re - gards in - con - nus

31 *poco a poco diminuendo*

S II vi - sa - ge pa-voi-sé vi - sa - ge pa-voi-sé vi - sa - ge

A II Haut vi - sa - ge Haut vi - sa - ge Haut vi - sa - ge

T II 8 haut haut haut haut haut haut

B II de cent re - gards

sempre diminuendo ----- *pp*, $\bullet = 104$ *più lento*

S I sé vi - sa - ge vi - sa - ge

A I vi - - - sa - ge haut

T I haut haut haut in - con -

B I ah cent

B I re - gards de cent re-gards in - con - nus in -

S II *sempre diminuendo* ----- *pp*, $\bullet = 104$ *più lento*
vi - sa - ge vi - sa - ge

A II Haut vi - sa - - - ge

T II haut haut haut de cent re -

B II in - con -

in - con - - nus de cent re -

f

T I
 8 - - nus cent re - gards, cent re - gards in - con - nus cent re-gards in - con -

f

B I
 38 re - gards in-con - nus de cent re - gards

f

B I
 38 con nus in - - con - nus cent re - gards in - con - nus cent re-gards in - con -

f

T II
 8 gards in-con-nus de cent in - con - nus re - gards cent re-gards in - con -

f

T II
 38 gards in-con - nus in - con - - nus cent re - gards

f

B II
 38 nus, cent re - gards in - con - nus, cent re -

f

B II
 38 gards in-con-nus de cent in - con - nus re - gards cent re-gards in - con -

42

T I

8 nus a

42

mf p pp

cent re - - - gards

B I

8 nus a

42

pp

8 nus a

42

mp p pp

8 gards in - - - con - - - nus

B II

8 nus a

46

B I

un peu en dehors

A!

46

pp respirations indépendantes

A!

46

pp

A!

46

ppp respirations indépendantes

A!

46

pp

A!

respirations indépendantes

53 *p*

T I A!

B I

A II *mp* 4

Oi - seau la plu-me lé -

T II

B II uni.

61 *p*

A I

Oi - - - seau la plu - - - me lé - gè - re

T I *ppp*

B I *ppp*

A II *ppp*

gè - re

T II *ppp*

B II *ppp*

69 *pp*

S I Oi - seau plu-me lé-gè - re *p* oi - seau oi - seau

A I *pp* — Oi - seau plu - me plus lé - gè - re plu-me lé - gè-re plu - me lé-gè - re

T I *mp* Seins jail-lis o -

B I *p* lé-
voix de tête

S II *pp* Oi - seau oi - seau *p* oi - seau — la plu-me lé - gè-re plu - me lé-gè - re

A II *pp* Oi - seau plu - me plu - me lé - - gè-re plu - me lé-gè - re

T II *mp* Seins jail - lis o - deur de

B II

75 *mp* o-deur de pain

75 *più presente* plu-me lé-gè - re lé - gè - re seins jail - lis o-deur de pain

75 8 *p* deur de pain ô seins jail-lis o - deur de pain ô seins blan - che - - - blan - che

75 *mp cantando sostenuto* gè - - - re lé - gè - - - - - re blan - che va - gue

75 *più presente* plu-me lé-gè - re lé - gè - re seins jail-lis *mp* de pain

75 plu-me lé-gè - re lé - gè - re o - deur *mp* de pain

75 8 pain ô seins jail - lis o-deur de pain ô seins jail - lis

75 *p* lé-gè - re lé-gè - - - - - re

voix de tête

81 *pp* *poco a poco crescendo* -----

S I blan-che va - - - gue de la main va - gue blan - - - che

A I blan - - - che *pp* blan - che va - gue, va-gue main blan - che va - gue

T I *pp* *comme un halo* - va - gue va - gue va-gue, va-gue, va-gue, va-gue blan - che main blan-che, va-gue, va-gue

B I *pp* de la main blan - - - che va - - -

81 *p* *pp* *écho* *p* *pp* *poco a poco crescendo* -----

S II l'o - deur a a a a a

A II l'o - deur *pp* blan - che va - gue blan - che va - gue de la

T II *pp* *comme un halo* blan - che va - gue blan - che va - gue de la main

B II *p* *cantando sostenuto* blan - che va - gue de la

91 *ritenuto* -----, ♩ = 108 *p* *chiaro* à 3 ou solo ad lib. oi - - - seau

S I
lu - miè - - - re lu - miè - re lu -

A I
de la main lu - miè - re dans la lu - miè - re

T I
8 - - - - gue lu - miè - re lu - miè - - - re dans la lu - miè - re

B I
mp dans la lu - miè - re dans la lu - miè - re lu - miè - re

91 *ritenuto* -----, ♩ = 108 *p* *chiaro*

S II
va - gue lu - miè - re lu miè - re la lu - miè - re

A II
main la lu - miè - - - re, lu - miè - re lu - miè - re

T II
8 main lu - miè - - - re lu - miè - re de lu - miè - re

B II
mp à tâ - tons lu - miè - - - re dans la lu - miè - re

3

più intenso dim. ----- rit. ancora più lento ♩ = 96

p

S I
- miè - re tutti la plu - me lé - gè - re

mp

A I
dans la lu-miè - re li-ber - té lu - miè - re

p

T I
dans la lu-miè - re plu - me lé - gè - re

p

B I
lu - miè - re dans la lu-miè - re

3

più intenso dim. ----- rit. ancora più lento ♩ = 96

p

S II
dans la lu-miè - re lu-miè - re lu-miè - re

p

A II
dans la lu-miè-re lu-miè - re lu-miè - re

p

T II
lu - miè - re dans la lu miè - re lu - miè - re

p

B II
dans la lu-miè - re dans la lu-miè - re lu-miè - re

♩ = 132 *comme un miroitement*
pp *dolcissimo legatissimo*

100

S I a a a a

A I a a a a a

T I *p en dehors*
 8 La plus pau - vre du vil - la - ge

S II a a a a

A II a a a a a a

T II *p en dehors*
 8 La plus pau - - - vre du vil - la -

107

S I

A I a a a a

T I *inaccessibile*
 8 la plus bel - le la plus bel - - - le

S II

A II a a a a

T II *inaccessibile*
 8 ge la plus bel - le la plus bel - - - le

113 *pesante* *f* *mf* *mp* *sf* *mp* *p*

T I sous les coups sous les coups sous les coups Et qui fais pleurer les

B I *pesante* *f* *mf* *mp* *sf* *p* et les fous

sous les coups sous les coups sous les coups chan - ter les fous —

T II *inalterabile* *f* *mf* *mp* *sf* *mp* *p*

sous les coups sous les coups sous les coups Et qui fais pleurer les

B II *pesante* *f* *mf* *mp* *sf* *p* *cantando* et les fous

sous les coups sous les coups sous les coups Toi qui fais chan - ter les fous —

123 *pp* *p* *sostenuto* *semplicemente* *mp*

S I Li - ber - té je t'ai nom - mée Pour que nous vi - vions en - sem - ble en - sem - ble vi - vons en -

A I *pp* *p* *mp* Li - ber - té je t'ai nom - mée je t'ai nom -

T I *pp* *p* *semplicemente* *mp* sa - ges je t'ai nom - mée Pour que nous vi - vions en - sem - ble je t'ai nom -

B I *pp* *mp* Li - ber - té li - ber - té je t'ai nom -

123 *pp* *p* *sostenuto* *semplicemente* *mp*

S II Li - ber - té je t'ai nom - mée Pour que nous vi - vions en - sem - ble en - sem - ble vi - vons en -

A II *pp* *p* *mp* Li - ber - té li - ber - té je t'ai nom - mée je t'ai nom -

T II *pp* *p* *mp* sa - ges je t'ai nom - mée je t'ai nom -

B II *pp* *mp* Li - - - ber - té je t'ai nom -

128 *p* *poco rit.*

S I sem-ble Tu me vêts et tu res - sem-bles tu res-sembles au por-trait

A I *pp* *p* mée et tu res - sem-bles tu res-sembles au por-trait

T I *pp* *p* mée Tu me vêts et tu res-semble au por-trait de mon ai -
caloroso

B I *pp* mée

S II *p* *poco rit.* sem-ble et tu res - sem-bles tu res-sembles au por-trait

A II *pp* *p* mée et tu res - sem-bles tu res-sembles au por-trait

T II *pp* *p* mée Tu me vêts et tu res-semble au por-trait de mon ai -
caloroso

B II *pp* mée

crescendo

134 *pp*

S I
li - - - ber - té mon ai-mée mon ai - mée.

134 *pp*

A I
li - ber - té ai - mée. li - ber - té ai - mée ai - mée.

134 *pp*

T I
8 mée li - ber té _____ mon ai - - - mée mon ai - mée.

134 *pp*

B I
li - - - ber - té mon _____ ai - - - mée.

134 *pp*

S II
li - ber-té li - ber - té mon ai - mée. _____

134 *pp*

A II
li - - - - - ber - té li - ber - té mon ai - mée.

134 *pp*

T II
8 mée li - ber-té ai - mée li - ber - té ai - mée mon ai - mée _____ mon ai - mée.

134 *pp*

B II
li - ber - té mon ai - mée li - - - ber - té.

come l'ucello librandosi in arie poco a poco scomparendo -----

diminuendo all fine

un poco ritenuto

lungo

138

S I
li - ber-té mon ai - mée li - ber-té mon ai - mée li - ber-té mon ai - mée mon ai - mée.
divisi:3 soli ou petit choeur

A I
li - ber-té mon ai - mée li - ber-té mon ai - mée li - ber-té mon ai - mée mon ai - mée.
divisi:3 soli ou petit choeur

T I
(é) mon ai - mée.

B I
(é) mon ai - mée.

138

S II
(é) mon ai - mée.
diminuendo all fine un poco ritenuto solo (ad lib.)

A II
(é) mon ai - mée.

T II
(é) mon ai - mée.

B II
(é) mon ai - mée.

Liberté couleur des feuilles
 Liberté, la belle joue
 Jeune fille qui dénoues
 Tes cheveux blonds sur le seuil
 Flamme, neige, épaule nue
 Arc-en-ciel de la rosée
 Au visage pavoisé
 De cent regards inconnus
 Liberté couleur des feuilles
 Liberté, la belle joue
 Jeune fille qui dénoues
 Tes cheveux blonds sur le seuil
 Oiseau, la plume légère
 Sein jailli, odeur de pain
 Blanche vague de la main
 À tâtons dans la lumière
 Liberté couleur des feuilles
 Liberté, la belle joue
 Jeune fille qui dénoues
 Tes cheveux blonds sur le seuil
 La plus pauvre du village
 La plus belle sous les coups
 Toi qui fais chanter les fous
 Et qui fais pleurer les sages
 Liberté couleur des feuilles
 Liberté, la belle joue
 Jeune fille qui dénoues
 Tes cheveux blonds sur le seuil
 Liberté, je t'ai nommée
 Pour que nous vivions ensemble
 Tu me vêts et tu ressembles
 Au portrait de mon aimée
 Liberté couleur des feuilles
 Liberté, la belle joue
 Jeune fille qui dénoues
 Tes cheveux blonds sur le seuil

Freedom the color of leaves
 Freedom, the beautiful cheek
 Young girl who unties
 Your blond hair on the threshold
 Flame, snow, bare shoulder
 Rainbow of dew
 With a face adorned with flags
 With a hundred unknown glances
 Freedom the color of leaves
 Freedom, the beautiful cheek
 Young girl who unties
 Your blond hair on the threshold
 Bird, the light feather
 Spouted breast, smell of bread
 White wave of the hand
 Groping in the light
 Freedom the color of leaves
 Freedom, the beautiful cheek
 Young girl who unties
 Your blond hair on the threshold
 The poorest in the village
 The most beautiful under the blows
 You who make the fools sing
 And who make the wise cry
 Freedom the color of leaves
 Freedom, the beautiful cheek
 Young girl who unties
 Your blond hair on the threshold
 Freedom, I named you
 So that we live together
 You dress and you look like
 The portrait of my beloved
 Freedom color of leaves
 Freedom, the beautiful cheek
 Young girl who unties
 Your blond hair on the threshold